

REDACTION,
ADMINISTRATION
IMPRIMERIE
ATRIEHE JUMJUMBA
2ème ETAGE
B. P. 241
TEL. : 51 50
CONAKRY
REPUBLIQUE
DE GUINEE

HOROYA

Directeur Politique
Léon M. K. K.
Directeur de Publication :
Mamadou KEITA
Directeur :
Fodé BERETE

Samedi, 30 Mars 1968

N° 1435

4 Pages 25 Francs.

HUITIEME ANNEE 1968

MOBILISATION TOTALE des MILITANTS A KANKAN DERNIERE ETAPE DE LA VISITE EN GUINEE DU PRESIDENT ET MADAME MODIBO KEITA



Les Présidents Modibo Kéita et Ahmed Sékou Touré en compagnie des pionniers de Kankan.

Parti jeudi matin de Kissidougou, la délégation présidentielle est arrivée à 10 h, 45 à Macenta, troisième étape de la visite officielle du Président Modibo Kéita qu'accompagne son frère de combat le Président Ahmed Sékou Touré à travers les fédérations de Boké, et Kissidougou. Les Présidents Modibo Kéita et Ahmed Sékou Touré ont été l'objet d'un accueil fraternel et militant de la part des populations laborieuses de Macenta.

Les militants et militantes de Macenta dans leur toilette des grands jours, ont ainsi manifesté dans la joie, par des chants, des danses folkloriques et des slogans révolutionnaires toute leur sympathie et leur attachement aux valeurs morales politiques, sociales et de l'indépendance africaine. A leur arrivée dans Macenta en fête les deux Chefs d'Etat, leurs épouses et les personnalités qui les accompagnent ont été accueillis au bas de la passerelle de l'avion par le Gouverneur de Région, le camarade Moussa Sanguiana, le Secrétaire Fédéral, le camarade Kourouma Djoumé et la présidente régionale des femmes Madame Oumou Chérif.

Ce fut ensuite l'important défilé de la jeunesse de la Révolution Démocratique Africaine de Macenta et au détachement de l'armée populaire guinéenne qui a réhaussé ces grandioses manifestations organisées en l'honneur des hôtes de marque : La jeunesse de Macenta, a fait défilé toute une gamme de produits alimentaires et agricoles fruit de leurs efforts dans l'application de la pensée du guide de notre peuple le Président Ahmed Sékou Touré, qui nous enseigne que seuls nos propres efforts, nous libéreront du sous-développement pour cela nous devons produire toujours davantage pour nous suffire.

A la veille du 9ème anniversaire de la JRDA, cette journée devra montrer éloquentement une fois encore l'engagement solennel de l'aile marchande du Parti, de traduire par des actes concrets, les mots d'ordre de notre grand parti, le PDG. Parti du courage et de la liberté. Notre jeunesse par sa conscience de l'histoire et son travail créateur demeure un instrument fidèle et efficace de la Révolution.

Faire surgir au sein de la jeu-

(Suite en page 4)

Message du Président Moktar Ould Daddah au Président Ahmed Sékou Touré

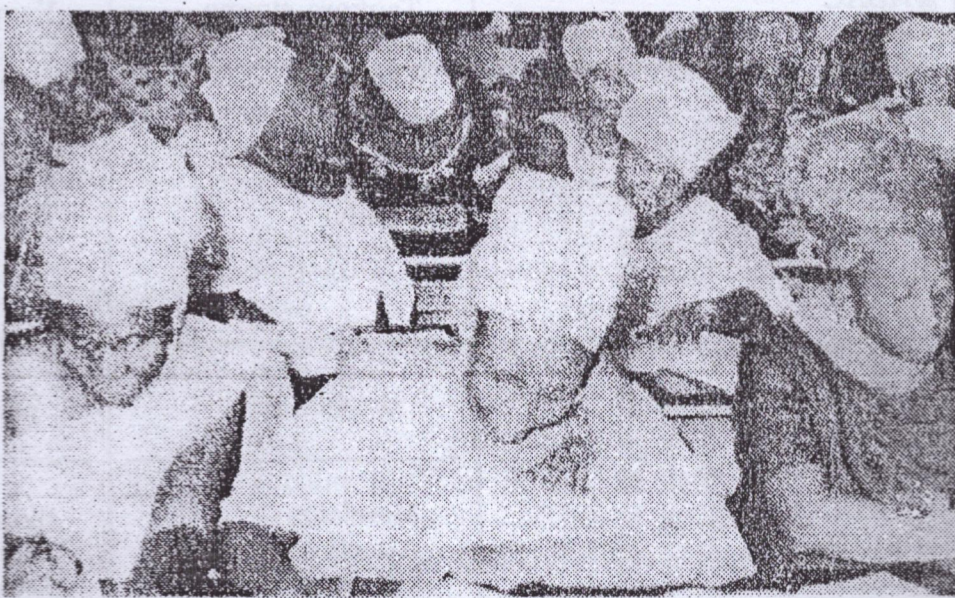
A l'issue de leur rencontre à Labé, le Chef de l'Etat Mauritanien le Président Moktar Ould Daddah vient d'envoyer au Chef de l'Etat, son frère et ami, le Président Ahmed Sékou Touré le télégramme ainsi libellé.

A son Excellence Monsieur Ahmed Sékou Touré Président de la République de Guinée — Conakry.

Au moment de quitter Labé je tiens à vous renouveler au nom de ma délégation, de Madame Moktar Ould Daddah et en mon nom personnel l'assurance de notre profonde gratitude pour l'accueil délirant et combien réconfortant qui nous a été réservé tant par les fédérations de Conakry, Kindia, Dalaba, Pita et Labé que par les comités rencontrés au cours de notre randonnée. Cet accueil traduisait éloquentement l'adhésion totale des populations guinéennes aux grands fins qui nous animent et qui s'inscrivent dans le cadre de la Charte de l'OUA. Je tiens à rendre hommage à tous les vaillants du PDG — RDA dont les manifestations de sympathie et d'encouragement ont été déterminantes quant aux succès éclatants de notre troisième conférence nul doute que nous venons de

franchir une étape décisive dans la voie de la réalisation de l'unité africaine étape qui au demeurant, concrétise la volonté commune de nos quatre états de resserrer et de développer leurs liens fraternels de coopération et de solidarité. Puisse cet exemple de volonté de coopération et de solidarité agissante être suivi par d'autres Etats africains. Dieu fasse que notre prochaine conférence de Monrovia soit inspirée du reste les progrès continus que réalisez dans tous les domaines l'héroïque peuple de Guinée mobilisé au sein du PDG RDA et sous l'égide du guide éclairé que vous êtes n'ont pas manqué une fois de plus de nous frapper. Nous en sommes d'autant plus fiers et heureux que nous savons que l'expérience guinéenne est généreusement mise à la disposition de toute l'Afrique. Haute et fraternelle considération.

Signé : Ould Daddah
Président de la R.I. de Mauritanie



La campagne d'alphabétisation démarre dans deux jours. Partout les dispositions prises attendent, que s'ébranle, irrésistible, le grand train de la Révolution culturelle.

North photo : Studieuses, des femmes découvrent le secret des livres à un séminaire

Tableau sur la campagne d'Alphabétisation

Nous publions, (tableau ci-dessous), la liste des marchandises en langues nationales. Les noms de ces marchandises en produits doivent désormais être gravés devant chaque boutique, chaque établissement, chaque produit, chaque marchandise, etc... à compter du 1er Avril.

MARCHE - CHAUFFAGE

FRANÇAIS	PULAR	SUSU	KISI	GUERZE
ARACHIDE	Tiga	Kansi	Tiyè - tian	Kèè - teghan
ARACHIDE (bouillie)	Tiga warbadhe	Kansi nyinkhi	Tiyè - yawé	Teghan nyilé
ARACHIDE (Grillée)	Tiga sa'adhe	Kansi gilinki	Tiyè tuangé	Teghan nyelen
ANANAS	Dyabili	Kansi nyè		Kwitaw
AVOCAT	Piya	Kansi	Pia	Afoka
BANANE	Banana	Banani	Bolen	Gwi
BEURE (Vache)	Nebban na'i	Fulaya	Fènö	Ninhè wulo
BEURE (Karité)	Nebban kaare	Döni	Sèrulan	Tujugbè
AMIDON	Goni	Sitati	Gbómio	Gbami
CAFE	Kafe	Kafe	Kato-kafe	Kafe
CITRON	Kattyu	Malukhunyi	Saulepömbölen	Gèèn, gaani kpuno
EPINARD (Feuille)	Boro-boro	Börébörè	Fondolo	Kölöwölö
FEUILLE (Végétaux)	Haako	Burèkhè	Peelen	Nöwlaa
GALETTE	Nhoomi	Lèki	Ngömio	Nhänmu
GOYAVE	Buyaaki	Köbè	Biyak ilen	Biaki
HUILE (Arachide)	Nebban tiga	Kansiture	Tyuman ntian	Teghan nwulo
HUILE (Palme)	Nebban ten	Turegbeli	Tye ma sangan	Wulo-wulo kpölu
GOMBO	Taku	Sulenyi	Gbasan	Kpènyèn
HARICOT	Nyebbe	Toge	Kawon	Töwö
FONIO	Fonnye	Fundenyi	Pendon	Minin
COCO	Kukunati	Kokinèti	Kokoe	Koko
IGNAME	Kappe	Khabi	Kulen	Bhele
FARINE	Tyonndi	Taamifunyi	Gbeyando	Lèghè huwön
KENKELIBA	Kankaliba	Kinkiliba	Kankaliba	Kènkèliba
LAIT (3)	Bhiradban-kosan	Khinyè	Nönö	Nönö, nyiniya
MANGUE	Mango	Mangoe	Mangorolen	Magolon
MAIS	Kaaba	Kabè	Suè	Kpai
MANIOC	Bantara	Yoka	Yambalen	Manan
NERE	Nete	Neri	Yendo	Mènè
OIGNON	Easalle	Yabè	Yawan	Yabha
ORANGE	Lenuunne	Lefure	Saoulen	Gáni
CEUF	Boofo	Tökhè khale	Petten	Nyani
PAPAYE	Budi	Fofiya	Tyalen	Yele tgha
PATATE	Pute-wuse-kunduwa	Wure	Gbadilen	Gbölohè
TATE (Arachide)	Ndobbo	Kansi bèra	Tiadiö	Kèelèghè
POMME DE TERRE	Ponpiteri	Pompitèrè	Pommitèrrè	Kwi gbölohè
PIMENT	Nyamaku-porto	Gbèngbè	Kisan	Kiyen
RIZ	Maro	Male	Malon	Monu (gean-göw)
PANIER	Debeere	Debe - Kesè - Saga	Kbèndo	Gbowo
POISSON (Frais)	Lighi kettyi	Yèkhè bunnda	Soua-kiyéiya	Höle nhumu
POISSON (Fumé)	Liyhi hordhi	Yèkhè khare	Soua-weselèiya	Höle kpale
SAC	Bonfo	Bèki	Börö	Bhi - bhölö
SALADE	Salad	Saladi	Saladio	Salad
SUCRE	Sukar	Suka	Surara	Sukala
SEL	Lan dhan	Fökhè	Hèlle	Kpolo
SAVON	Sabunnde	Safunyi	Sènda	Hahuma
TABAC	Tankoro-simme	Yambè	Tando	Dyalan
TARO	Dyabese	Bare - coco (Yatèrè)	Wayè	Gbunè
TOMATE	Tamati	Tamati	Tamatien	Woèli kwènè
THE	Date	Ti	Du Theo	Te
VIANDE	Tewu	Sube	Wision	Hawo
BOIS	Leddhe	Yege	Yomde	Kwèi
CHARBON	Kembu	Tige	Shuènde	Tighi

COMMERCE - MAGASIN

FRANÇAIS	PULAR	SUSU	SUSU	GUERZE
AIGUILLE	Meselal	Simmbè	Snnden (sen-nden)	Hèlien
ALLUMETTE	Almeti	Alimèti (Maasi)	Halamètio	Takala
BAGUE	hurundare - feggere	Khurundè	Kelèsue	Gbono
BRACELET	Dyawo - mullo	Bèlè-kharasoe	Kelè	Yokwana kwèli
BOUTON		Bötonyi	Paa	
CEINTURE	Duhol - dadorgol	Bèlèti	Yaalen	Haayili Kölö

(Suite page trois)

(Suite en page 3)

(Suite en page 3)

(Suite en page 3)

(Suite en page 3)

Tableau sur la campagne d'Alphabétisation

FRANÇAIS	PULAR	SUSU	KISI	GUERZE
(Suite de la page 3)	(Suite de la page 3)	(Suite de la page 3)	(Suite de la page 3)	(Suite de la page 3)
CAMISOLE	Kamisel	Blök	Doma	Nënu kwana hëghë
CHEMISE	Simisi	Simisi		Doo guoma hëghë
CISEAUX	Mekekke	Sisèri	Siso	Siso
COIFFURE	Kufune	Lèbèrè	Mösilo	Bhölö
COUTEAU	labhi	Finè	Muè	Bhowa
CHAUSSURES	Padhe	Sankiri	Santalan	Kölö
COUVERTURE	Suddaare	Bilankiti	Kora kumbuwando	Yi hëghë
BABCUCHE	Mukke	Muke	Mukélan	
DENTELLE	Lensi	Lensi	Kamakiö	
DRAP DE LIT	Wudere danki	Sade dugi	Kora pèngela	Kpinya hëghë
CRETONNE	Korondi gede	Daliba	Daliba	Kèlètönn
FIL	Gàara	Gese	Kaiyo	Ye
CIGARETTE	Sigareeti	Cigareti	Sikétio	Hikalati
BROSSE A DENTS	Gosorgal	Gbessè	Börösi ntyendo	Kwi gbèhè
CRAYON -- STYLO	Karambol	Pensili	Kriyonden	Hëbhë kpöw
CANTINE	Bawluwal	Kankira	Kangila	Gbölö
CAISSE	Keesu	Kankira	Keso	Galaghalan
BAZIN	Mbasan	Basin	Basando	—
EPINGLE	Piyi	Pim	—	—
LAMPE	Lampu	Lampui	Lambo	Labon
MATELAS	Buutu	Butu	Paivasio	Payahi
MOUCHOIR	Misor	—	Musuvalio	Bhölö
MIROIR	Ndarorgal	Kike	Rofando	Gaadyu
PAGNE	Wudere	Dugi	Kora yinando	Yilimaa hëghë
PARFUM	Angiri	Lambundè	Lasikölöndan	Latikölön
PANTALON	Tuuba	Wëntanyi	Pantala	Bhelenk
PEIGNE	Santiyrgal	Santi	Sangio	Nifandyu pili
PERCALE	Perkani	Perkali	Femgbo	Péikal
POUDRE	Dyonndi	Pudru	Fungo	Huwön
PARAPLUIE	Waado	Nini	Vandalen	Hologbalan
RASOIR	Femborki	Bayè	Kusie	Kpënha
LUNETTES	Basordhe	Yakike		Penen
LIT	Danki	Sade	Liyo	Kwéli gbin
SAVATTE	Pettu	Peti	Petupetulan	Gbakweakwea
SOIE	Siliki — soyi	Siliki	Soiya	Soa
TISSU	Bägi	Dugi	Kora	Hëghë bhëla
TORCHE	Lippu	—	—	—
VALISE	Walis	Walisi	Völösiö	Walih
PILE	—	Torche-gémè	Pillo	Pilli
PARURE	—	Makhirise	Nyöm nyamasöön	—

MAISON — AMEUBLEMENT

FRANÇAIS	PULAR	SUSU	KISI	GUERZE
MAISON	Suudu	Bankhi	Tyéiyo	Pèlè
CHAMBRE	Koukoui	Bankhikui	Piyèsio	Pèlën
LIT	Danki	Sadee	Liyo	Gbin
DRAP	Wudere danki	Sare dugi	Daraa	Gbin nya hëghë
MATELAS	Buutu	Butu	Paiyasio	Payahi
OREILLER	Kunsasi	Khoun-sase	Kunnabörö	Nuruna bhölö
CHAISE	Dyullere	Sési	Sësio	Kpëlin
TABLE		Tebili	Tabalio	Tabhali
ARMOIRE		Durö	Armuaro	
BUFFET		Yiragoro kankira	Bufèò	
ESCABOT	Taabal	Gbonyi	Gbéngbo	
COUVERTURE	Suddaare	Blenkiti	Kora kumbuando	Yi hëghë
LUMIERE	Udaygu	Naye yale-Dèkhè	Nyè tenka	Nhön nen
EAU	Ndiyan	Ye	Mèndan	Ya

A SUIVRE DANS NOTRE PROCHAIN NUMERO

HOROYA

ORGANE QUOTIDIEN
DU PARTI DEMOCRATIQUE DE GUINEE

COMPTE CHEQUES POSTAUX
(C. C. P.) 7770.

BANQUE CENTRALE
REPUBLIQUE DE GUINEE
(B.C.R.G.) 32-34-58

LA VISITE OFFICIELLE EN GUINEE DU PRESIDENT ET MADAME MODIBO KEITA

nesse guinéenne un nouveau pays, un nouvel étudiant, un nouvel ouvrier, alliant à des capacités créatrices supérieures, les vertus du militant et la conscience du Responsable Révolutionnaire. Voilà ce à quoi, notre frère Ahmed Sékou Touré nous convie pour les succès de la ré-

volution menée par notre jeune Etat. A Macenta. La jeunesse de la Révolution Démocratique Africaine et la vaillante population ont réaffirmé leur fidélité à la ligne du PDG, exprimé leur engagement pour l'édification socialiste de notre pays et leur maturité politique dans la sauvegarde des acquis de la Révolution.

Dans son discours de bienvenue, le Gouverneur de Région, le camarade Moussa Sanguiana a transmis le salut des 350 comités de base de la Fédération de Macenta. Votre visite en Guinée et singulièrement à Macenta est pour nous une source de joie de voir et recevoir le premier leader de l'Union Soudanaise - R.D.A., grand parti africain ayant la même option idéologique, la même organisation et les mêmes objectifs que notre PDG, joie de constater la réalité des liens séculaires qui ont toujours existé entre le peuple malien et le peuple de Guinée, enfin joie de saluer l'un des Chefs d'Etat des pays riverains du fleuve Sénégal, organisation dont les décisions du 3ème sommet tenu à Labé permettront à nos quatre Etats de promouvoir avec vigueur une réelle coopération économique sociale et culturelle. Nous saluons par ailleurs les efforts déployés au Mali et en Guinée, le soutien moral et matériel que vous ne cessez d'apporter aux pays en lutte pour leur libération nationale. Pour terminer, a déclaré le gouverneur de Région, nous vous demandons Excellence de transmettre à la jeunesse malienne aux travailleurs maliens, à tout le peuple malien, le salut combien démocratique et révolutionnaire de leurs camarades de lutte de Macenta.

Le Président Modibo Keita en réponse à cette allocution de bienvenue a transmis ses remerciements et ceux des membres de la délégation malienne aux militants et militantes de Macenta pour l'accueil chaleureux et fraternel qui leur a été réservé. Le Chef d'Etat malien a ensuite rendu hommage aux militants de Macenta pour la bonne organisation populaire démocratique de la République de Guinée. Ce succès est dû a déclaré le Président Modibo Keita à l'unité des militants au sein des fédérations groupés derrière un dirigeant à la hauteur de ses responsabilités; les cadres et les militants du Parti Démocratique de Guinée ont uni leurs actions dans le cadre d'un programme tracé, le Parti Démocratique de Guinée avec à sa tête le Responsable Suprême de la Révolution, je veux nommer le Président Ahmed Sékou Touré. Sans diplomatie, a ajouté le Président Modibo Keita, la révolution guinéenne se porte bien. La délégation malienne, a déclaré le Président Modibo Keita, à la satisfaction, celle de voir un peuple debout luttant sans cesse pour améliorer ses conditions de vie.

Dans l'après-midi, à partir de 16 h, 30, les Présidents Modibo Keita et Ahmed Sékou Touré ont visité l'Usine de thé et l'Ecole Normale des Instituteurs de Macenta.

Le soir à 21 heures, les deux Chefs d'Etat ont assisté à une soirée artistique.

Aujourd'hui 30 mars les présidents Modibo Keita et Ahmed Sékou Touré et les personnalités qui les accompagnent sont les hôtes de Kankan où la mobilisation est totale.

NEW DELHI

La conférence internationale des Nations Unies sur le Commerce et le Développement a pris fin

Les pays du Tiers-Monde ont manifesté jeudi leur amertume et leur déception devant les maigres résultats de la conférence des Nations-Unies sur le Commerce et le Développement.

Nous étions remplis d'espoir, nous repartons avec de vagues promesses et des déclarations de bonne volonté déclare le chef de la délégation brésilienne M. Azeredo Da Silveira.

M. Da Silveira prenait la parole après l'adoption en séance plénière d'un rapport de compromis sur les questions d'aide financière qui n'apporte, dit-il, rien de nouveau aux pays du Tiers-Monde.

Les pays socialistes, à l'exception de la Roumanie, se sont d'ailleurs abstenus de voter ce texte dont le délégué soviétique a dit qu'il représentait le résultat de discussions entre les pays capitalistes et les pays sous-développés.

Nous tenons à exprimer notre profonde déception devant un accord que nous avons été obligés d'accepter poursuivit le Président du groupe des pays du Tiers-Monde.

Le seul progrès contenu dans le texte sur l'aide par rapport à celui adopté à la première UNCTAD en 1964 est que les pays riches acceptent de consacrer un pour cent de leur produit national brut à l'aide étrangère et non plus seulement un pour cent de leur revenu national. Mais la plupart des pays fournisseurs d'aide, en particulier les Etats-Unis n'acceptent pas de délai pour atteindre cet objectif.

Nous sommes obligés de constater le manque de succès de la Conférence dans ce domaine dit M. Da Silveira. Et ce n'est pas parce que nous avons manqué de temps.

Dans le monde l'échec de cette conférence a soulevé de très vives déceptions.

DAKAR

La Conférence de New-Delhi qui avait fait naître des espoirs peut être trop ambitieux nous déçoit profondément a déclaré aujourd'hui M. Léopold Sédar Senghor, Président de la République du Sénégal dans le discours qu'il a prononcé à l'occasion de l'ouverture de la première session annuelle du Conseil Economique et Social.

Désormais a poursuivi le Chef de l'Etat Sénégalais: on peut croire que ce problème capital de la détérioration des termes de l'échange entre pays riches et pays pauvres reste éternellement posé sans qu'on y trouve de véritable solution.

ALGER

L'échec sur lequel s'achève la conférence de la Nouvelle Delhi est d'une importance capitale, car il sera fatal à l'empire capitaliste, a déclaré en substance le professeur brésilien Josue de Castro, expert de problèmes du développement, dans une interview accordée mercredi à l'Agence Algérie Presse Service comparant ce résultat à celui de la Conférence afro-asiatique de Bandoeng, suivie selon lui par la désintégration de l'empire européen. M. De Castro a affirmé que la conférence des Nations-Unies pour le Commerce et le Développement n'a pas de sens économiquement: la question vitale des matières premières est perdue d'avance, les pays industrialisés étant, dans ce domaine en concurrence avec les pays du Tiers-Monde. En outre, a dit le professeur, les pays riches ont peur d'admettre le problème des tarifs préférentiels pour les produits industriels des pays pauvres.

MESSAGE AU CHEF DE L'ETAT

A l'issue d'une visite d'amitié qu'il vient d'effectuer en Guinée, le Prince Sadruddin Aga Khan vient d'envoyer au Chef de l'Etat le télégramme suivant:

Monsieur le Président - Permettez moi d'exprimer ma profonde gratitude à Votre Excellence pour l'accueil chaleureux et l'hospitalité que vous avez bien voulu m'accorder durant mon inoubliable visite en République de Guinée. Je conserve un précieux souvenir de nos entretiens et des moments que j'ai eus le privilège de passer en votre compagnie. J'ai pleinement

apprécié le vaillant effort accompli par le peuple de Guinée et les réalisations si remarquables de votre gouvernement dans tous les domaines, j'ose espérer que nos contacts personnels seront maintenus et renforcés à l'avenir et que j'aurai souvent le plaisir de revenir dans votre beau pays. Je vous prie d'accepter, Monsieur le Président, mes sentiments de fraternelles amitiés et de très haute considération.

Signé: Sadruddin Aga Khan
Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés.